

Betriebs- und Montageanleitung  
Operating and mounting instructions  
Instructions d'installation et operation  
Istruzioni di montaggio e funzionamento  
Instrucciones de funcionamiento y montaje  
Instrukcja montażu






Drehantrieb  
Actuator for dampers  
Servomoteur entrainement à rotation  
Servomodore a movimento rotatorio  
Actuador para compuertas  
Siłownik do przepustnic

**Beschreibung:**


Klappenantrieb für das Verstellen von Luftklappen mit bis zu 90°-Drehwinkel in haustechnischen Lüftungs- und Klimaanlage.

**Sicherheitshinweise:**



-  **(230V)** – Achtung Netzspannung
-  **(24V)** – Anschluss über Sicherheitstransformator
-  **(Stetigregelung)** – per Adaption kann der Regelbereich an den Drehwinkel angepasst werden

- Der Klappenantrieb darf nur für den spezifizierten Einsatzbereich verwendet werden. Eine Verwendung in Flugzeugen ist nicht zulässig.
- Die Montage hat durch geschultes Personal zu erfolgen. Bei der Montage sind die gesetzlichen und behördlichen Vorschriften einzuhalten.
- Das Gerät darf nur im Herstellerwerk geöffnet werden.
- Bei der Bestimmung des Drehmomentbedarfs müssen die Angaben der Klappenhersteller (Querschnitt, Bauart, Einbauort) sowie lufttechnische Bedingungen beachtet werden




-  - Das Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden. Die örtliche und aktuell gültige Gesetzgebung ist zu beachten.

**Description:**

Damper actuator for operating air control valves with up to 90° angle of rotation in ventilation and air conditioning systems.

**Safety remarks:**



-  **(230V)** – Attention mains voltage
-  **(24V)** – Connect via safety isolation transformer
-  **(Continuous control)** – Adaption of operating range to match the mechanical angle of rotation

- The damper actuator must be used only for the specified operating range. Use in aircraft is not permitted.
- The mounting must be carried out by competent personnel. During assembly, the statutory and regulatory requirements are adhered to.
- The device must be opened only by the manufacturer.
- For calculating the required torque, the indications of the damper manufacturer (cross section, design, place of installation) must be considered.






- The device must not be disposed of as domestic waste. Local and in force legislation must be observed.

**Description:**

Servomoteur de clapet destiné pour la commutation vannes de régulation d'air avec un angle de 90° de rotation dans les systèmes de ventilation et de climatisation.

**Remarques de sécurité:**



-  **(230V)** – Attention: la tension d'alimentation
-  **(24V)** – Connectez-vous via un transformateur d'isolement de sécurité
-  **(Contrôle continu)** – par l'adaption de la gamme de contrôle peut être ajusté à l'angle de rotation

- Le servomoteur peut être utilisé uniquement pour la gamme d'utilisation spécifiée. L'utilisation en avion n'est pas autorisée.
- Le montage doit être effectué que par un spécialiste et. Selon les normes et la législation en vigueur.
- Le servomoteur ne peut être ouvert que par le fabricant.
- Pour la calcul du couple de rotation nécessaire les indications du fabricant de clapet doivent être pris en considération (section, conception, lieu d'installation).






- L'appareil ne doit pas être éliminé comme déchet domestique. La législation locale en vigueur doit être respectée.

### Descrizione:


Attuatore per il funzionamento valvole di regolazione dell'aria di 90° angolo di rotazione in sistemi di ventilazione e aria condizionata.

### Avvertenze per sicurezza:



-  **(230V)** – Attenzione: tensione di alimentazione
-  **(24V)** – Allacciamento da trasformatore di isolamento
-  **(Controllo continuo)** – per adattamento del campo di regolazione può essere regolata per l'angolo di rotazione

- Il servomotore può essere utilizzato solo per il campo di funzionamento specificato. Uso in aereo non è consentito.
- L'installazione deve essere effettuata da personale addestrato. Durante il montaggio, secondo le regole previste dalle normative e leggi in vigore.
- Il dispositivo può essere aperto solo dal produttore.
- Per il calcolo della coppia richiesta è indispensabile di rispettare del produttore della serranda (sezione, tipologia, luogo di installazione) e le condizioni di ventilazione.




-  - Il dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto domestico. Legislazione locale e attualmente in vigore devono essere rispettate.

### Opis:


Siłownik do sterowania przepustnicami powietrza w zakresie 90° w systemach wentylacji i klimatyzacji.

### Uwagi dotyczące bezpieczeństwa:



-  **(230V)** – Uwaga napięcie sieciowe
-  **(24V)** – Podłącz przez transformator separujący
-  **(Sterowanie modułowane)** – Mechaniczna adaptacja kąta obrotu

- Siłownik powinien być używany tylko w określonym zakresie roboczym. Jego użycie w samolotach jest zabronione.
- Montaż siłownika powinien być przeprowadzony przez kompetentny personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Urządzenie może być otwierane tylko przez producenta.
- Przy obliczaniu wymaganego momentu obrotowego siłownika, należy brać pod uwagę czynniki takie jak: przekrój, konstrukcja, miejsce montażu.




-  - Utylizacji urządzeń należy dokonywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### Descripción:


Actuador para el control de compuertas de aire con 90° de ángulo de rotación en sistemas de ventilación y climatización.

### Advertencias de seguridad:



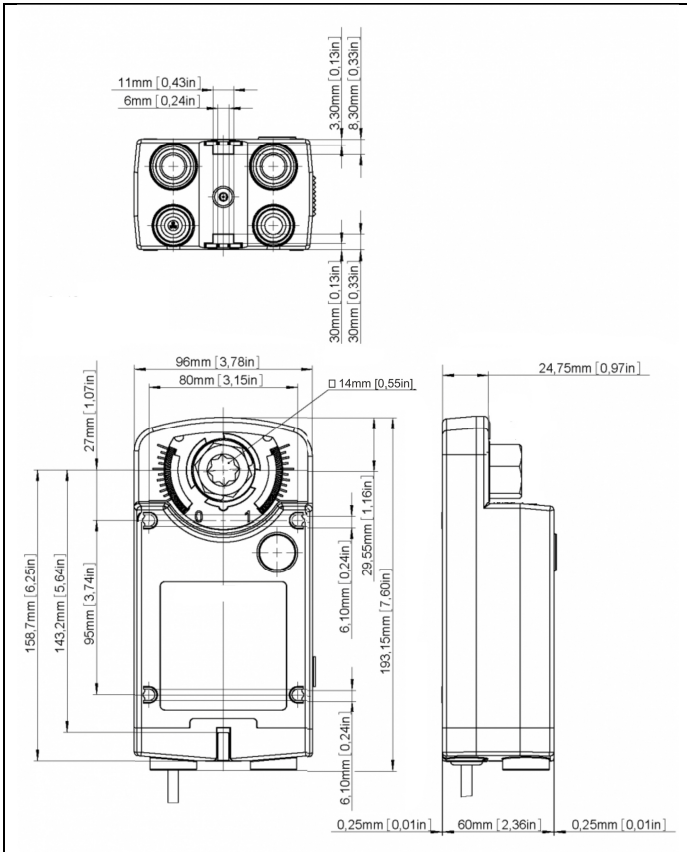
-  **(230V)** – Atención: voltaje de red
-  **(24V)** – Conectar mediante un transformador de seguridad aislado
-  **(Control continuo)** – La banda proporcional se puede adaptar para ajustarse al ángulo de rotación

- El actuador de compuerta puede ser utilizado solo para el rango de operation especificado. Su uso en aviones no está permitido.
- El montaje debe ser realizado por personal capacitado. Durante la instalación se debe observar la normativa y reglamentación legal.
- El dispositivo sólo puede ser abierto por el fabricante.
- Para calcular el par necesario se deben tener en cuenta las indicaciones del fabricante de la compuerta (sección, diseño, punto de instalación) y las condiciones del aire de ventilación.

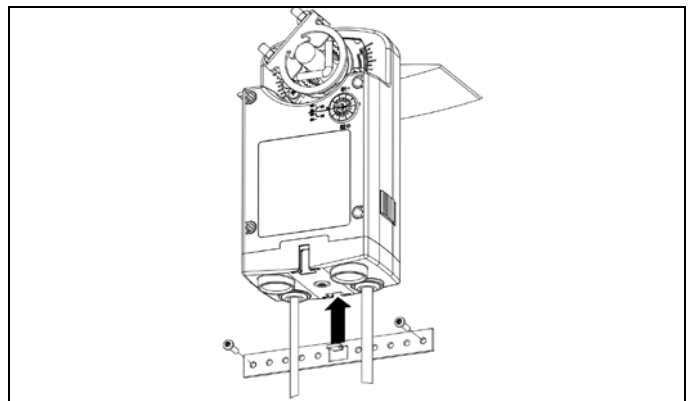
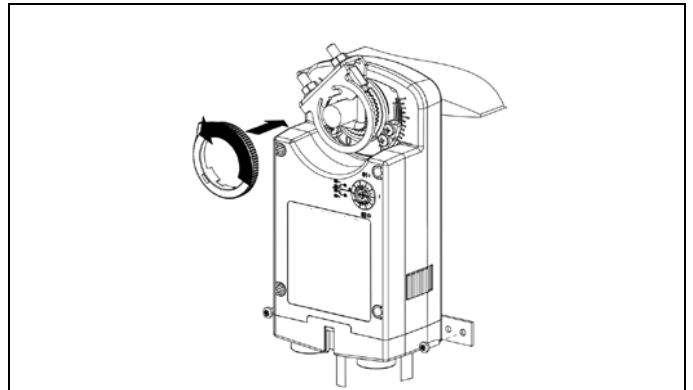
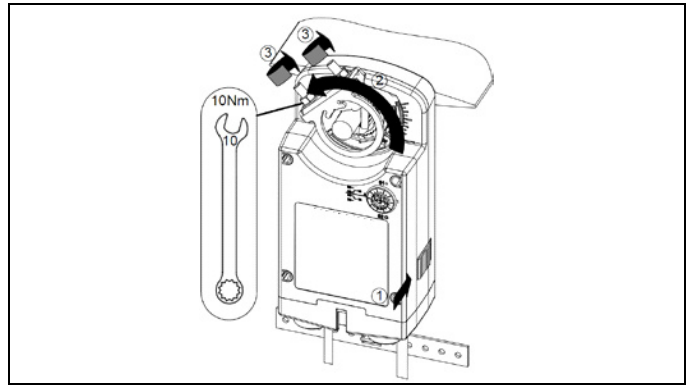
-  - El dispositivo no se puede desechar con la basura doméstica. Se debe respetar la normativa ambiental.

## RA Non Spring Return 60 Nm

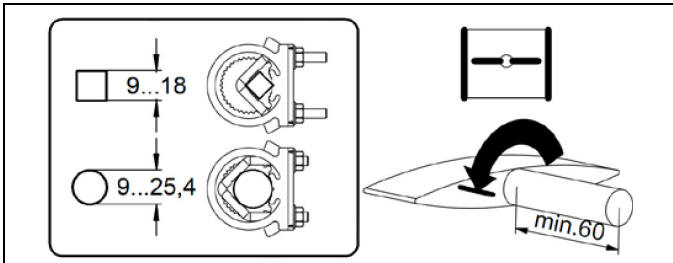
Maßzeichnungen / dimensional drawings / dessins cotés / disegni quotati / dibujos de dimensiones / wymiary:



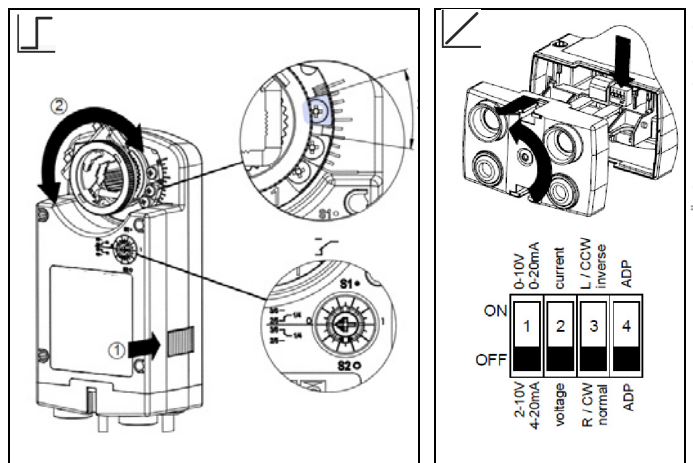
Montage / mounting / montage / montaggio / montaje:



Montage / mounting / montage / montaggio / montaje:



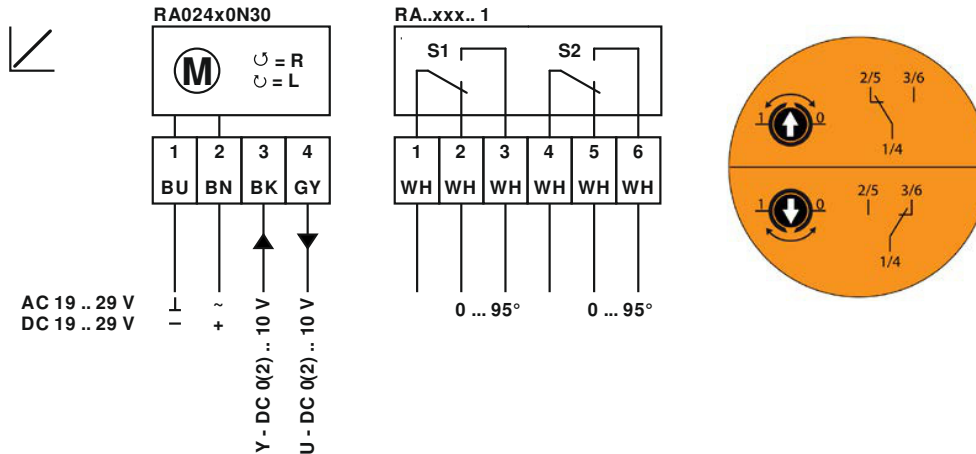
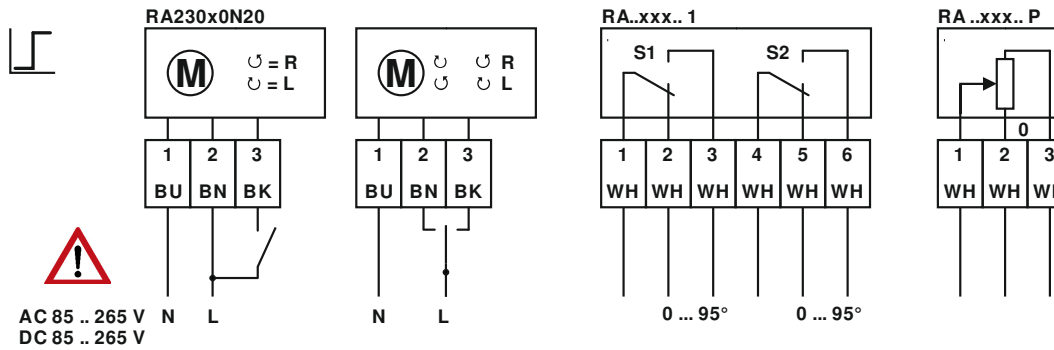
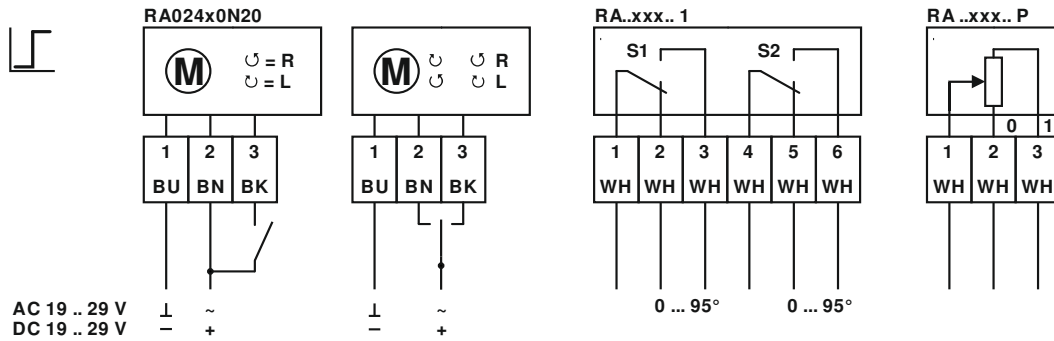
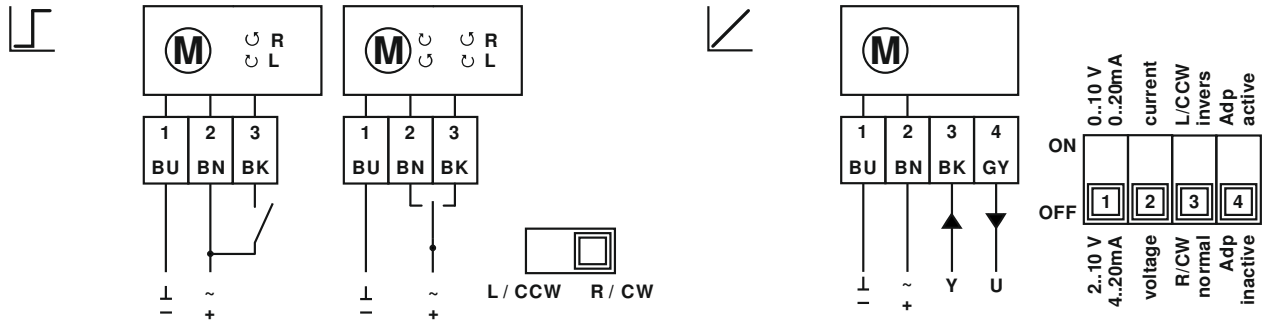
Funktionen / function / fonction / funzione / función / funkcja:



ON	0-10V	0-20mA	current	L / CCW	inverse	ADP
OFF	2-10V	4-20mA	voltage	R / CW	normal	ADP
	1	2	3	4		

## RA Non Spring Return 60 Nm

Anschluss / connection scheme / schema de connexion / schema di collegamento / esquema de conexiones / schemat podłączenia



**BRAY COMMERCIAL EMEA**  
c/o Bray Armaturen & Antriebe Europa  
Europark Fichtenhain A 13b  
47807 Krefeld  
Germany

Tel.: +49 2151 5336 111  
Fax.: +49 2151 5336 199  
[www.bray-commercial.eu](http://www.bray-commercial.eu)  
[info@bray-commercial.eu](mailto:info@bray-commercial.eu)



<http://www.bray-commercial.eu/index.php/products/associated-documentation>